

NO.3, 2014

Jul. - Sep., 2014

News Bulletin of CCCME



China Chamber of Commerce for
Import and Export of Machinery
and Electronic Products (CCCME)
中国机电产品进出口商会

CONTENT

- **General Assembly of CRCCME held in Haerbin**
中俄机电商会会员大会在哈尔滨市召开
 - **CCCME offer suggestions to Chinese and German Prime Minister**
机电商会代表会员企业向中德两国总理建言献
 - **CCCME President Zhang Yujing met with Chief Representative of Sberbank**
张钰晶会长会见俄罗斯储蓄银行驻华首席代表
 - **CCCME leaders met with Secretary of Operation Bureau of Japanese Association for Trade Promotion**
我会领导会见日本贸促会事务局局长
 - **General Manager of Greater China, EPLAN visited CCCME**
德国 EPLAN 公司大中国区总经理到访我会
 - **CCCME member enterprises communicated with Cambodia Minister of State and Commerce**
机电商会会员企业与柬埔寨国务兼商业大臣展开交流活动
 - **CCCME co-organized China-Russia (Jiamusi) Agricultural Machinery Trade Show, 2014**
我会参与主办 2014 中俄（佳木斯）农机展销洽谈会
 - **Cuban commercial counselor to China visited CCCME**
古巴驻华商务参赞到访我会
 - **The 10th Machinery and Electronic Products Exhibition held in Philippine by CCCME**
我会在菲律宾主办第 10 届中国机电产品展览会
 - **CCCME President Zhang Yujing attended the 17th meeting of China-Russia Economic and Trade Cooperation Committee**
张钰晶会长出席中俄经贸合作分委会第 17 次会议
 - **CCCME held China-Europe home appliance company trade cooperation and brand promotion fair in Germany**
机电商会在德举办中欧家电企业贸易对接会暨品牌推广会
 - **CCCME lead track traffic companies to Brazil and Argentina for trade promotion**
机电商会率轨道交通企业赴巴西和阿根廷开展贸促活动
 - **CCCME President Zhang Yujing met with President of Uzbekistan Chamber of Commerce and Industry**
张钰晶会长会见乌兹别克斯坦工商会主席
 - **CCCME led an Chinese trade promotion group to India**
机电商会组织中国投资促进团访问印度
 - **CCCME President Zhang Yujing attended China-Russia High-level Dialogue**
张钰晶会长出席中俄高层对话会
 - **CCCME led a Chinese trade promotion group to Uzbekistan**
我会组织中国贸易投资促进团访问乌兹别克斯坦
 - **CCCME President Zhang Yujing met with President of Columbia Chinese Chamber**
张钰晶会长会见哥中商会会长
 - **President of Rome Exhibition Center, Italy paid a visit to CCCME**
意大利罗马会展中心主席一行到访我会
-

CONTENTS

- **CCCME Vice President Shi Yonghong attended the round-table conference “Invest in India Manufacture Industry”**
石永红副会长出席“投资印度制造业”圆桌会议
 - **CCCME held working meeting about trade and investment cooperation between Chinese provinces and American California**
机电商会召开中美省州合作工作会议
 - **CCCME Taipei Office extends cooperation with Taiwan Industrial and Business Building Institute**
我会台北办事处与台湾工商建研会开展交流合作
-

■ General Assembly of CRCCME held in Haerbin

During the first China-Russia exhibition show held on July 1st, CCCME, CRCCME and Russian Union of Entrepreneurs co-hosted the General Assembly. Nearly 200 representatives from both China and Russia member enterprises covering such fields as automobile, ship, aviation, aerospace, electric power, petrochemical, metallurgy, engineering machinery, home appliance, engineering contracting and so on attended the meeting and discussed on joint manufacturing of electromechanical products, cooperation on complete sets of large projects, trade financing, and two-way investment.

中俄机电商会会员大会在哈尔滨市召开

7月1日首届中国—俄罗斯博览会期间,中俄机电商会、机电商会、俄罗斯工业家企业家联盟联合主办中俄机电商会会员大会。参会的近200位会员企业代表来自中俄两国汽车、船舶、航空、航天、电力、石化、冶金、工程机械、家电电子、工程承包等领域,他们就机电产品联合制造、大型成套工程项目合作、贸易融资、双向投资等进行了研讨。



■ CCCME offer suggestions to Chinese and German Prime Minister

July 7th in the morning, CCCME president Zhang Yujing, as the only representative from industry association, attended the first General Assembly of China-Germany Council of Economic Counselor and the China-Germany Council of Economic Counselor Symposium held in Beijing. On behalf of CCCME member enterprises, Mr. Zhang elaborated on stories of Chinese investors in Germany and proposed practical suggestions. Germany party gave a positive response to that.

机电商会代表会员企业向中德两国总理建言献

7月7日上午,机电商会会长张钰晶作为中德经济顾问委员会中方唯一的行业组织代表,在京参加了中德经济顾问委员会首次全体会议和中德经济顾问委员会座谈

会。张会长代表机电商会会员企业,重点阐述了对中国企业在德发展的看法,并提出了务实建议。德方给予了积极回应。



■ CCCME President Zhang Yujing met with Chief Representative of Sberbank

On July 16th, CCCME President Zhang Yujing met with Sergei Tsyplov, Chief Representative of Sberbank in Beijing. Sergei Tsyplov spoke highly of CRCCME's role in promoting China-Russia economic and trade cooperation since its founding in 2007. Mr. Zhang Yujing said CCCME would like to strengthen its cooperation with Sberbank to promote China and Russia companies to cooperate in trade, investment and large programs.

张钰晶会长会见俄罗斯储蓄银行驻华首席代表

7月16日,张钰晶会长在京会见了俄罗斯储蓄银行驻华首席代表谢尔盖·齐普拉科夫。齐普拉科夫高度评价我会2007年成立中俄机电商会以来,在促进中俄经贸合作方面的工作成果。张会长表示,我会愿与储蓄银行加强合作,促进中俄企业在贸易、投资和大型项目等方面的合作。

■ CCCME leaders met with Secretary of Operation Bureau of Japanese Association for Trade Promotion

On July 7th, CCCME Vice President Wang Guiqing met with Secretary of Operation Bureau of Japanese Association for Trade Promotion and his delegation. The guest briefed the sales progress of Yiwu International Manufacturing Equipment EXPO which is also supported by Japanese Association for Trade Promotion. Mr. Wang stressed that China is gradually implementing the policy of expanding import, and CCCME wishes that Japan's machine tool and robot enterprises could seize the opportunity to become the important suppliers in the industrial upgrading process

of Zhejiang Province.

我会领导会见日本贸促会事务局局长

7月7日,王贵清副会长会见到访的日本国际贸易促进协会(简称“贸促会”)事务局局长中下裕三先生一行。中下先生通报了日本国贸促会作为义乌装博会协办单位的招展情况。王会长强调,中国正逐步落实政府扩大进口的政策,我会希望日本机床和机器人企业抓住大好时机,成为浙江省产业升级的重要供应商。

股份有限公司、中钢设备有限公司、中国交通建设集团等24家会员单位的40余名企业代表参加交流活动。



■ General Manager of Greater China, EPLAN visited CCCME

On July 11th, CCCME Vice President Wang Guiqing met with General Manager of Greater China, EPLAN, Mr. Qin Zheng. Mr. Wang suggested EPLAN to seize the opportunity of industrial upgrading of Zhejiang Province to promote its advanced engineering solution. Mr. Qin described in detail EPLAN's development plans in China and the ongoing "smart manufacturing" project design platform. He extended wish to have further discussion with CCCME about broader cooperation.

德国 EPLAN 公司大中国区总经理到访我会

7月11日,王贵清副会长会见到访的德国 EPLAN 公司大中国区总经理覃政先生。王副会长建议 EPLAN 利用浙江省产业升级的机会,推广先进的工程解决方案。覃总详细介绍了 EPLAN 在中国的发展计划,以及目前正在推动“智慧制造”工程设计平台,希望能与我会深入探讨更广泛的合作机会。

■ CCCME co-organized China-Russia(Jiamusi) Agricultural Machinery Trade Show, 2014

On July 24th, 2014 China-Russia (Jiamusi) Agricultural Machinery Trade Show co-organized by CCCME and People's Government of Heilongjiang Province, and supported by Municipal Government of Jiamusi was held in the Agricultural Machinery Exhibition Center of Jiamusi. Enterprises participate includes China's top 50 agricultural machinery companies like LOVOL, Yituo Group, Qirui Agricultural Machinery Company, Changfa Group, and World Group, as well as company from foreign countries like Kubota, Yanmar, and Holland.

我会参与主办 2014 中俄(佳木斯)农机展销洽谈会

7月24日,由我会与黑龙江省人民政府共同主办、佳木斯市政府等承办的2014中俄(佳木斯)农机产品展销洽谈会在佳木斯市农机具博览中心举行。福田雷沃、一拖集团、奇瑞农机、常发集团、沃得农机等国内50强农机企业,久保田、洋马、纽荷兰等国外农机企业参展。

■ CCCME member enterprises communicated with Cambodia Minister of State and Commerce

On August 12th, CCCME organized an activity for member enterprises to communicate with Cambodia Minister of State and Commerce. Over 40 representatives from 24 enterprises like TBEA, CCECC, China National Chemical Engineering Group, Zoomlion Company Limited, CSRGC, Shanghai Electric Group, China Steel Equipment Corporation, China Communications Construction Group participated.

机电商会会员企业与柬埔寨国务兼商业大臣展开交流活动

8月12日,机电商会在京举办会员企业与柬埔寨国务兼商业大臣交流活动。特变电工股份有限公司、中国土木工程集团有限公司、中国化学工程集团、中联重科股份有限公司、中国南车股份有限公司、上海电气集团

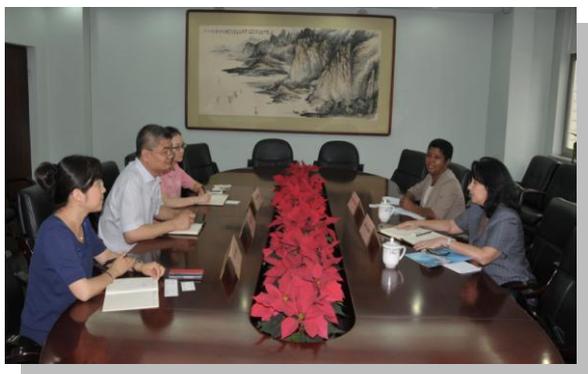


■ Cuban commercial counselor to China visited CCCME

On August 1st, CCCME Vice President Wang Guiqing met with Cuban commercial counselor Ms. Sophia and her attaches. They exchanged opinions about problems Chinese and Cuban companies met in economic and trade cooperation. Mr. Wang Guiqing introduced to the counselor CCCME's major activities and invited embassy and Cuban companies to participate.

古巴驻华商务参赞到访我会

8月1日,我会王贵清副会长会见了来访的古巴驻华使馆商务参赞索菲亚女士和商务随员等一行。双方就中古企业在经贸合作中遇到的问题交换了看法。王贵清副会长向来宾介绍了我会今年的重点活动,并邀请使馆官员和古方企业支持参与。



■ CCCME President Zhang Yujing attended the 17th meeting of China-Russia Economic and Trade Cooperation Committee

On August 30th, CCCME President Zhang Yujing attended the 17th meeting of China-Russia Economic and Trade Cooperation Committee. Since machinery and electronic product is a key sector of China-Russia economic and trade cooperation, Mr. Zhang, as one of the committee member, reported to the committee the current situation of China-Russia cooperation in machinery and electronic product area, introduced some of CCCME's achievements in promoting modernization cooperation between the two countries and proposed some suggestions.

张钰晶会长出席中俄经贸合作分委会第17次会议

8月30日,张钰晶会长出席中俄经贸合作分委会第17次会议。机电领域是中俄两国经贸合作的重点内容,作为分委会成员,张会长向分委会报告了中俄机电领域合作现状,以及我会在促进两国在现代化领域合作等方面的工作成果和相关建议。



■ The 10th Machinery and Electronic Products Exhibition held in Philippine by CCCME

On August 14th, The 10th Machinery and Electronic Products Exhibition organized by CCCME was held in SMX Conference Center, Manila, Philippine. The exhibition is supported by six Philippine industry associations including Philippine Chamber of Commerce. Now it has become the largest and most influential comprehensive exhibition of Chinese machinery and electronic products.

我会在菲律宾主办第10届中国机电产品展览会

8月14日,由机电商会主办的第10届菲律宾中国机电产品展览会在菲律宾首都马尼拉SMX会议中心隆重开幕。展会得到菲律宾华商联总会等6个菲律宾行业组织的支持。目前该展已成为中菲最具影响力、规模最大的中国机电产品综合类展会。

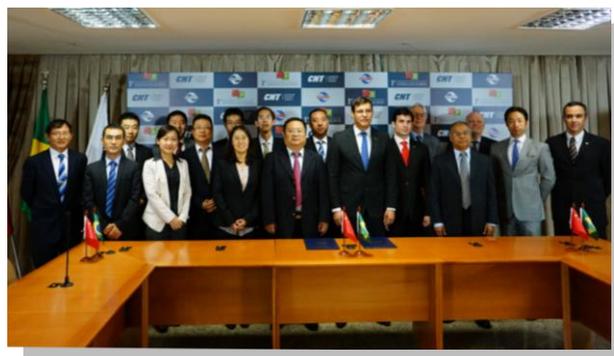
■ CCCME held China-Europe home appliance company trade cooperation and brand promotion fair in Germany

In the afternoon of September 5th, China-Europe Home Appliance Company Trade Cooperation and Brand

Promotion Fair co-organized by CCCME, together with the Economy and Technology Promotion Bureau of Shunde District, Foshang Municipality, Guangdong and GfK Co. was held in IFA. Representatives from over 50 Chinese companies like Haier, Hisense, TCL, Midea, Galanz, Changhong as well as 25 representatives from European home appliance industry attended the fair.

机电商会在德举办中欧家电企业贸易对接会暨品牌推介会

9月5日下午, 机电商会携手德国中国商会、广东佛山市顺德区经济和科技促进局、德国 GfK 集团(全球著名市场研究公司)在德国柏林电子消费展(IFA)共同举办中欧家电企业贸易对接会暨品牌推介会。来自海尔、海信、TCL、美的、格兰仕、长虹等50家中方企业代表和25名欧洲家电产业人士参加推介会。



■ CCCME President Zhang Yujing met with President of Uzbekistan Chamber of Commerce and Industry

On August 20th, CCCME President Zhang Yujing met with Chai Hof, President of Uzbekistan Chamber of Commerce and Industry in Beijing. They agreed to further cooperation and strengthen exchange to build more platforms and offer better services for Chinese and Uzbekistan companies.

张钰晶会长会见乌兹别克斯坦工商会主席

8月20日, 张钰晶会长在京会见到访的乌兹别克斯坦工商会主席沙伊霍夫。双方商定进一步密切合作、加强交流, 为中乌企业合作搭建更多平台, 提供更好服务。

■ CCCME led an Chinese trade promotion group to India

To promote Chinese enterprises to build power equipment and automobile manufacturing industrial parks in India, during August 19 to August 23, CCCME led an Chinese trade promotion group to take a field trips to India, investigating on local investment environment, promoting investment program, visiting Indian governments, business associations and enterprises, and negotiating about terms of industrial park construction.

机电商会组织中国投资促进团访问印度

为推进中国企业在印度建设电力装备和汽车制造工业园, 8月19-23日, 机电商会组织中国投资合作促进团赴印度, 实地考察当地投资环境, 推进投资项目, 拜会印方政府部门、商协会和企业, 开展工业园建设协议条款谈判。

■ CCCME President Zhang Yujing attended China-Russia High-level Dialogue

On September 10th, Deputy Prime Minister of the Russian Federation Devorko Abramovich presided the high-level dialogue “new opportunities and mechanism

■ CCCME lead track traffic companies to Brazil and Argentina for trade promotion

From August 5th to 12th, CCCME Vice President Shi Yonghong led representatives from rail companies (China CNR, China South Locomotive, China Railway Group, CITIC Construction, China Railway Materials, China National Machinery Import and Export Corporation, and Zhongshe Machinery Import and Export Corporation) to Brazil and Argentina for trade promotion. The trade promotion group visited the Ministry of Transportation of Brazil, the Brazilian National Railway Company, CCCME Chinese Commercial Office Embassy to Brazil and senior officials of Ministry of Transportation of Argentina. Company cooperation conference was held with National Transport Associations of Brazil.

机电商会率轨道交通企业赴巴西和阿根廷开展贸促活动

8月5-12日, 机电商会副会长石永红率轨道交通行业主营业企业(中国北车、中国南车、中国中铁、中信建设、中铁物资、中机公司和中设公司)的代表赴巴西和阿根廷两国开展贸易促进活动。贸促团先后拜会了巴西交通部、巴西国家铁路公司和我驻巴西使馆经商处, 与巴西全国交通运输协会举办企业对接会, 并拜见了阿根廷内政交通部高级官员。

for China-Russia cooperation". CCCME President Zhang Yujing attended the dialogue on invitation and made keynote speech, pointing out new opportunities for the further development of China-Russia cooperation and offering suggestions for constructing a mechanism promoting China-Russia company cooperation. Six Chinese companies including Wave Group raised questions for the vice president on mineral products, energy, telecom, investment and got the Deputy President's response.

张钰晶会长出席中俄高层对话会

9月10日，俄罗斯联邦副总理德沃尔科维奇在天津市主持召开主题为“中俄合作的新机遇和机制”高层对话会。张钰晶会长应邀出席并做主旨发言，提出了未来中俄经贸合作面临的新机遇和建立促进中俄企业合作的机制的建议。浪潮集团等6家中方企业就中俄在矿产、能源、电信、投资等领域的合作向德沃尔科维奇副总理提出问题并得到回应。



14-15日，机电商会在法国巴黎组织承办中法投资研讨会及晚宴，并组织考察施耐德公司和中兴通讯法国公司。



■ CCCME led a Chinese trade promotion group to Uzbekistan

From September 15th to 19th, CCCME led a Chinese trade promotion group to Uzbekistan for program promotion and industrial park investigation. Members of the group include CSR Group, Shanghai Electric, China Construction, China CAMC, and CNCEC. The group paid visits to Uzbekistan Ministry of Foreign Trade, Uzbekistan Ministry of Economy, and Commerce of Uzbekistan, investigated in Jizzax Industrial Park and visited large state-owned companies of Uzbekistan.

我会组织中国贸易投资促进团访问乌兹别克斯坦

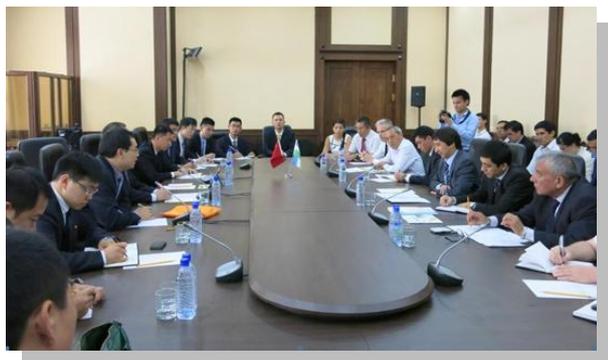
9月15-19日，我会组织中国企业代表团赴乌兹别克斯坦开展合作项目促进、工业园区考察等工作。南车集团、上海电气、中国建筑、中工国际、中化工程等会员企业参团。代表团先后拜会乌外经贸部和乌经济部以及乌兹别克斯坦工商会，考察乌兹别克斯坦吉扎克工业园，并拜会乌兹别克斯坦大型国有企业集团。

■ CCCME launched trade and investment promotion in England and France

From September 11th to September 13th, CCCME President Zhang Yujing led an Chinese trade promotion group consists of over 120 entrepreneurs to England and France. They held the China-England joint investment forum, organized signing ceremony of China-England economic and trade program, attended the China-England industry and commerce banquet and took a field trip to local companies. From September 14th to September 15th, CCCME organized the China-France investment seminar and banquet in Paris, and the field trip to Schneider and ZTE, France.

机电商会在英法举办贸易投资促进活动

9月11日-13日，机电商会张钰晶会长率领由120余名企业家组成的中国贸易投资促进团赴英法开展贸促活动，包括举办中英联合投资论坛、组织中英经贸项目签约仪式、参加中英工商晚宴和组织考察当地企业。9月



■ CCCME President Zhang Yujing met with President of Columbia Chinese Chamber

On September 19th, CCCME President Zhang Yujing met with Mr. Ricardo Duarte, President of Columbia Chinese Chamber. Mr. Zhang said recent years China-Columbia trade develops rapidly, triggering Chinese companies' interest to invest in Columbia to grow too. Since CCCME and Columbia Chinese Chamber signed cooperation agreement in 2011, both parties paid visit to each other at regular intervals to offer information and platform for related cooperation. Mr. Ricardo Duarte said CCCME played a very positive role in bilateral economic and trade cooperation.

张钰晶会长会见哥中商会会长

9月19日,张钰晶会长会见了来访的哥伦比亚-中国商会会长 Ricardo Duarte 先生。张会长表示,近年中哥经贸发展迅速,中方企业对哥投资兴趣日渐增强,机电商会与哥伦比亚-中国商会自2011年签署合作协议以来,定期交流互访,为两国企业提供信息与平台,促成了相关合作。Ricardo Duarte 先生表示,机电商会为推动双边经贸的发展做出了积极作用。



■ President of Rome Exhibition Center, Italy paid a visit to CCCME

On September 23th, CCCME vice secretary Guo Kuilong met with Mr. Armando from Rome Exhibition

Center. He elaborated on the important role Yiwu International Manufacturing Equipment EXPO played as a platform for import trade of international manufacturing equipment import of Zhejiang Province and its meaning for Italian companies to show their high-technology and expand their market in Zhejiang Province. Mr. Armando said he would invite related company to the exhibition through concerned Italian Industry and Commerce Association and suggest them to offer targeted services and product exhibition for Zhejiang Province and the whole Changjiang Delta Region.

意大利罗马会展中心主席一行到访我会

9月23日,机电商会郭奎龙副秘书长会见了到访的罗马会展中心主席 Armando 先生。他详细介绍了义乌装博会作为浙江省促进装备进口的交易展示平台作用及对意大利企业扩展浙江市场、展示意大利企业高新技术的重要意义。Armando 主席表示,将通过意大利相关行业商协会邀请有关企业参展,并针对浙江省乃至长三角地区的产业需求提供定向服务及产品展示。

■ CCCME Vice President Shi Yonghong attended the round-table conference "Invest in India Manufacture Industry"

On September 25th, the round-table conference "Invest in India Manufacture Industry" organized by Indian Embassy to China, and supported by CCCME and Indian Industry Confederation was held in Beijing. This is the launching ceremony of "Indian manufacturing-ING". CCCME Vice President Shi Yonghong said that CCCME have maintained a close cooperative relationship with India Embassy and he hopes to strengthen cooperation with India Embassy in the future, offering broader fields for enterprises to invest on and cooperate with each other.

石永红副会长出席“投资印度制造业”圆桌会议

9月25日,由印度驻华大使馆主办、机电商会和印度工业联合会共同协办的“投资印度制造业”圆桌会议在京举办。此次圆桌会议为“印度制造进行时”活动的启动仪式。石永红副会长在发言中指出,机电商会一直与印度驻华大使馆保持着密切的合作关系,希望双方在未来加强合作,为两国企业的相互投资与合作拓展更加广阔的空间。



■ CCCME held working meeting about trade and investment cooperation between Chinese provinces and American California

On September 28th, CCCME held the working meeting about the trade and investment cooperation between Chinese provinces and American California. Leaders from Department of American Affairs, MOFCOM, CCCME leaders, and colleagues in charge of membership enterprises cooperation with California attended the meeting. CCCME President Zhang Yujing moderated the event. He said, as the Chinese secretariat of “Joint Working Group on Trade and Investment Cooperation between Chinese provinces and American California”, CCCME’s work had received close attention and support from related parties, and hope member enterprises to pool opinions to perfect the work of the working group as well as that of the secretariat.

机电商会召开中美省州合作工作会议

9月28日,我会召开中国省与美国加州贸易投资合作工作会议。商务部美大司领导、我会领导以及各成员单位省州工作负责同志出席会议。张钰晶会长主持会议并表示,作为“中国省与美国加州贸易投资合作联合工作组”中方秘书处,我会工作得到了有关各方重视和支持吗,希望工作组所有成员单位集思广益,不断推进秘书处及工作组工作。



■ CCCME Taipei Office extends cooperation with Taiwan Industrial and Business Building Institute

On September 29th, CCCME Taipei Office Director Li Rongmin met with delegation of President of Taiwan Industrial and Business Building Institute (“Institute” for short). Mr. Li retrospected cooperation with the Institute after the establishment of Taipei Office, and welcome suggestions from the Institute about the negotiation of subsequent ECFA agreement. He wishes the Institute play a greater role in enhancing the level of cross-strait economic and trade cooperation. President Liao said the Institute had gained influence by actively organizing member enterprises to mainland for important economic and trade activities in recent years.

我会台北办事处与台湾工商建研会开展交流合作

9月29日,机电商会台北办事处李荣民主任会见台湾工商建设研究会(简称“工商建研会”)廖万隆理事长一行。李主任简要回顾办事处成立以来与工商建研会合作情况,希望工商建研会继续为推动ECFA后续协议的商谈和落实建言献策,为提升两岸经贸合作水平发挥更大的作用。廖理事长表示,工商建研会近年来积极组织会员企业赴大陆参加两岸重要经贸活动,扩大了影响。

